

1. Record Nr.	UNINA9910817600603321
Titolo	The anglicization of European lexis // edited by Cristiano Furiassi, Virginia Pulcini, Felix Rodriguez Gonzalez
Pubbl/distr/stampa	Amsterdam ; ; Philadelphia : , : John Benjamins Pub. Co., , 2012
ISBN	1-283-53950-0 9786613851956 90-272-7363-4
Edizione	[First edition.]
Descrizione fisica	1 online resource (366 pages)
Altri autori (Persone)	FuriassiCristiano PulciniVirginia Rodriguez GonzalezFelix
Disciplina	427/.94
Soggetti	English language - Foreign countries English language - Foreign words and phrases English language - Foreign elements
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	The present volume contains a selection of papers presented at the seminar The Anglicization of European Lexis, which was held in Turin (Italy) in August 2010 on the occasion of the 10th International Conference of The European Society for the Study of English (ESSE).
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references and index.
Nota di contenuto	List of contributors; Acknowledgements; The lexical influence of English on European languages: From words to phraseology; 1. English across European languages; 2. What counts as an Anglicism; 3. Divergent and multiple terminology; 4. Types of English borrowing: From words to phraseology; 5. Core and peripheral lexis; 6. Corpus-based and corpus-driven approaches to the study of Anglicisms; 7. Structure and contents of this volume; References; Appendix; Section I. Exploring Anglicisms: Problems and methods; 1. Fair play to them: Proficiency in English and types of borrowing 1. English in Europe2. The consequences of bilingualism; 3. Cultural and prestige loans; 4. False Anglicisms; 5. Proficiency in English and the borrowing of Anglo concepts; References; 2. Proposing a pragmatic distinction for lexical Anglicisms; 1. Pragmatic effects in borrowings; 2. The notion of catachresis and two basic types of lexical innovation; 3. A

corpus study on highly frequent Anglicisms; 4. Refining the analysis: Weakening of markedness effects as a consequence of usage; 5. Conclusion; References; 3. Investigating gender variation of English loanwords in German; 1. Introduction
2. Gender assignment and gender variation
3. Methodology and data; 4. Results and discussion; 5. Conclusion; References; 4. The collection of Anglicisms: Methodological issues in connection with impact studies in Norway; 1. Introduction; 2. Norwegian language policy; 3. The study of Anglicisms in Norwegian; 4. The unit of investigation; 5. Criteria for Anglicism identification; 6. Statistical considerations; 7. Corpus linguistics and Anglicism studies; 8. Some wishes for the future; References; 5. Semi-automatic approaches to Anglicism detection in Norwegian corpus data; 1. Introduction
2. The Norwegian Newspaper Corpus
3. The heterogeneous nature of Anglicisms in Norwegian data; 4. The chagram-based approach; 5. The machine learning approach; 6. Concluding remarks; References; 6. Lexicographic description of recent Anglicisms in Serbian: The project and its results; 1. Introduction; 2. Typological identification of the dictionary; 3. Strategic decisions about the dictionary; 4. The organization of the dictionary; 5. The organization of the entry; 6. The graphic design of the dictionary; 7. A critical assessment of the dictionary; 8. The future of the dictionary?; References
7. Anglicisms in Armenian: Processes of adaptation
1. Introduction; 2. Phonetic integration; 3. Graphemic integration; 4. Grammatical integration; 5. Semantic integration; 6. Conclusion; References; Section II. English-induced phraseology; 8. Phraseology in flux: Danish Anglicisms beneath the surface; 1. The background: English moving from foreign to second language; 2. The Danish situation as an indication of what is about to come: Types of English influence; 3. Looking beneath the surface: invisible multi-word units as a test case; 4. Methods and material of this study
5. Non-randomly selected examples of English-inspired constructions

Sommario/riassunto

This volume explores the lexical influence of English on European languages, a topical theme with linguistic and cultural implications. It provides an extensive introductory background to a cross-national view of English-induced lexical borrowing, posing crucial analytical questions such as what counts as an Anglicism. It also offers a typology of borrowings with examples from the languages represented: Armenian, Danish, French, German, Italian, Norwegian, Polish, Serbian, Spanish, and Swedish. The articles in this volume address general and language-specific issues related to the analysis and
